

1. lū bwō mū ǒ lū amehî jè-oté koowéi
ils2/alors/demeurer/qui/f.les2/mère et fils/ci-en bas + éloi./Koowéi/
2. ka è bwō pii ǒ pa-li éwa pii-piè "go tée
et/il/alors/dire/qui/le-déf./enfant/que/"tu/contin./
mū cō nyaa bè é mwō á pi-tété-hî meni"
demeurer/toi que/mère/car/je/transit./aller/imperf.-courir-imp./oiseau"/
3. ka è ko é hē- a bēnaamwō-n naa è ko
et/il/act./c'est/dans-/n.le/moment-à lui/que/il/act./
aca a in
fructifier/n.le/Artocarpus altilis/
4. ka è bè né-ngé èngen ǒ pa-li cu-éwa
et/il/désormais/à-déplac./marcher/qui/le-déf./petit-enfant/
5. ka è tēhî né nge ka è ta pwō-
et/il/atteindre/à/déplac./et/il/monter/dessus-/
a-li in
n.le-déf./Artocarpus altilis/
6. ka è abé tēu ǒ pa-li meni ka ǒ pa majōo
et/il/venir/se poser/qui/le-déf./oiseau/et/qui/le/Pteropus sp./
7. ka me è né-ngé téèlè ǒ pa-jè ka è wōli-èg
et/quand/il/à-déplac./bondir/qui/celui-ci/et/il/sagaier-lui/
ka è cēbitéé-èg
et/il/toucher piquer-lui/
8. ka è tupwō bé a-li meni ka è tii-hî
et/il/tomber/appr./n.le-déf./oiseau/et/il/
pa-li ka è wii-èg
le-déf./et/il/mordre-lui/
9. ka lū pi-okée pwō- a-li acuut
et/ils2/récipr.-colère/dessus-/n.le-déf./arbre/

10. *kā lū pītībè kā lū ā tīi jè-òté hīmwo*
et/ils2/dégringoler/et/ils2/aller/toucher/ci-en bas + éloi./par terre/
11. *kā è pī-taatée-èg a-li meni kā pa apulip*
et/il/*rēfl.*-changer-lui/*n.le-déf.*/oiseau/et/le/humain/
12. *kā è bè né-ngè tái-èg*
et/il/désormais/à-déplac./poursuivre-lui/
13. *kā è tété ò pa-li éwa kā è tété doo-*
et/il/courir/qui/le-*déf.*/enfant/et/il/courir/trouver-/
- nyaa tè-n*
mère/à-lui/
14. *kā è pīi tè-n pīi-piè "nyaa gō ahī pā-li*
et/il/dire/à-elle/que/"mère/tu/frapper/le-*déf.*/
- apulip bè è kō tái-ò"*
homme/car/il/*act.*/poursuivre-moi"/
15. *kā nabwèn mwó tīme è tété tēhī nē bē wō*
et/terminé/*transit.*/ne pas/il/courir/atteindre/à/appr./qui/
- pā-li apulip kā lū mīi tēne a dàn kō-n*
le-*déf.*/homme/et/ils2/avant/entendre/*n.le*/vent/sur-lui/
- hē kō abé éité*
alors que/*act.*/venir/loin/
16. *kā té jū úbwō a nīihē-n*
et/*assert.*/vraiment/gros/*n.la*/force-à lui/
17. *kā è pīi ò ēgi nyaa tè-n pīi-piè*
et/elle/dire/qui/la + *déf.*/mère/à-lui/que/
18. *"gō cēla cō pā-nē bē wiēli è o tái*
"tu/fuir/toi que/celui-là/car/peut-être/il/*fut.*/poursuivre/
- ahī-kanyū"*
frapper-nous"/
19. *kā è bè né-ngè cēla ò pā-li cú-éwa kā è*
et/il/désormais/à-déplac./fuir/qui/le-*déf.*/petit-enfant/et/il/
- opé tuiē popwaadēn*
descendre + appr./arriver/sur le sentier/

20. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}é\bar{t}é \quad \bar{b}é \quad \bar{l}ang \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}è\bar{h}i \quad \bar{n}é \quad \bar{b}é \quad \bar{p}w\bar{i}u$
 et/il/courir/appr./là/et/il/atteindre/à/appr./Pwui/
 $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}oo- \quad \bar{p}a \quad \bar{a}-\bar{p}i-\bar{h}w\bar{o} \quad \bar{n}é \quad \bar{p}w\bar{i}u$
 et/il/trouver-/le/qui-*imperf.*-décider/à/Pwui/
21. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{p}i\bar{i} \quad \bar{t}è-n \quad \bar{p}iè \quad "h\bar{e}-n\bar{a}a \quad \bar{g}o \quad \bar{p}i-\bar{t}é\bar{t}é"$
 et/il/dire/à-lui/que/"*indét.*-que/tu/*imperf.*-courir"/
22. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{p}iè \quad "é \quad \bar{t}é\bar{t}é \quad \bar{b}é \quad é \quad \bar{p}i-\bar{w}ö\bar{l}i \quad \bar{m}eni \quad \bar{k}a \quad \bar{e}$
 et/il/dire que/"je/courir/car/je/*imperf.*-sagaier/oiseau/et/je/
 $\bar{c}é\bar{b}i\bar{t}é\bar{e}-\bar{h}i \quad \bar{a} \quad \bar{m}eni \quad \bar{k}ah\bar{e} \quad \bar{c}aa \quad \bar{p}i-\bar{t}aa\bar{t}é\bar{e}-\bar{e}g \quad \bar{k}a$
 toucher piquer-*imp.*/n.le/oiseau/mais/*acc.*/*réfl.*-changer-lui/et/
 $\bar{c}aa \quad \bar{a}p\bar{u}l\bar{i}p \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{c}è.. \quad \bar{k}o \quad \bar{t}ai-\bar{o} \quad ..\bar{m}wo \quad \bar{k}ah\bar{e}$
acc./humain/et/il/ ../*act.*/poursuivre-moi/..dès lors/mais/
 $\bar{g}o \quad \bar{p}é-\bar{é}o"$
 tu/prendre-moi"/
23. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{p}i\bar{i} \quad \bar{o} \quad \bar{p}a \quad \bar{a}-\bar{h}w\bar{o} \quad \bar{n}é \quad \bar{p}w\bar{i}u \quad \bar{p}iè \quad "go \quad \bar{a}b\bar{e}$
 et/il/dire/qui/le/qui-décider/à/Pwui/que/"tu/venir/
 $\bar{b}é \quad \bar{n}y\bar{u} \quad \bar{b}o \quad \bar{u}c\bar{e}i-\bar{e}g"$
 car/nous2/*évent.*/*attendre-lui*"/
24. $\bar{k}a \quad \bar{m}e \quad \bar{l}u \quad \bar{t}ab\bar{e}m \quad \bar{n}é \quad \bar{j}è-\bar{u}t\bar{e} \quad \bar{p}w\bar{o}n\bar{a}a\bar{d}u \quad \bar{k}a \quad \bar{e}$
 et/quand/ils2/*écouter*/à/ci-aval + appr./Pwönaadu/et/il/
 $\bar{a}b\bar{e} \quad \bar{t}i\bar{i} \quad \bar{l}ang \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-\bar{l}i \quad \bar{a}p\bar{u}l\bar{i}p$
 venir/toucher/là/qui/le-*déf.*/homme/
25. $\bar{k}a \quad \bar{k}o \quad \bar{p}w\bar{o} \quad \bar{a} \quad \bar{d}an \quad \bar{k}o-n \quad \bar{p}w\bar{o}h\bar{a}w\bar{i}i- \quad \bar{h}é-\bar{m}e \quad \bar{u}-\bar{d}an$
 et/*act.*/*être*/n.le/vent/sur-lui/semblable-/*indét.*-quand/gros-vent/
26. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{p}i\bar{i} \quad \bar{o} \quad \bar{p}a \quad \bar{a}-\bar{h}w\bar{o} \quad \bar{n}é \quad \bar{p}w\bar{i}u \quad \bar{p}i\bar{i}-\bar{p}iè \quad "h\bar{e}$
 et/il/dire/qui/le/qui-décider/à/Pwui/que/"alors que/
 $\bar{a}-n\bar{a}a \quad \bar{k}a \quad \bar{a} \quad \bar{é}é- \quad \bar{a}-\bar{c}è \quad \bar{d}é"$
 ce-là/et/n.le/bruit-/n.un-*indéf.*/quoi?"/
27. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{p}i\bar{i} \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-\bar{l}i \quad \bar{c}u-\bar{é}w\bar{a} \quad \bar{p}i\bar{i}-\bar{p}iè \quad \bar{e} \quad \bar{h}é$
 et/il/dire/qui/le-*déf.*/petit-enfant/que/c'est/alors que/
 $\bar{a} \quad \bar{é}é- \quad \bar{k}u\bar{t}i \quad \bar{p}a-\bar{l}i \quad \bar{a}p\bar{u}l\bar{i}p$
 n.le/bruit-/certes/le-*déf.*/homme/

28. ka è pii piè "o go cèla bè wièli è o
et/il/dire/que/"o!/tu/fuir/car/peut-être/il/fut./

taï ahî-kanyu"
poursuivre/frapper-nous2"

29. nabwén ka è taa-mwo-bé tuiè popwaadèn ò pa-li
terminé/et/il/monter-encore-appr./arriver/sur le sentier/qui/le-déf./

cu-éwa ka è cèla-a mwo
petit-enfant/et/il/fuir/encore/

(il passe successivement par Kocéigoon, Pwèééó, Pwahêdaa,
Cié, Ticètii, Pwödiimie, Iina, Tipwahêmwa, Pwaamá.

Le chef de Pwaamá lui dit :)

30. "ké ka né-ég me è tuiè"
bon/et/laisser-lui/pour/il/arriver"/

31. ka nabwén lu mu ò lupwö-li ka è tēhî nè
et/terminé/ils2/demeurer/qui/les2-déf./et/il/atteindre/à/

ngé tipwöpwidu
déplac./Tipwöpwidu/

32. ka è tahîmwo ò pa-li a-hwō pii-piè è ko
et/il/interroger/qui/le-déf./qui-décider/que/il/act./

pēnem a bwāhēmwo kō-naaté
bouger/n.le/sol/dét.-que quoi?/

33. ka è piè "éa a nīihē- pa-li apulip"
et/il/dire que/"oui/n.la/force/le-déf./homme"/

34. ka è piè "o go tēne té ju ubwō a nīihē-n
et/il/dire que/"o/tu/entendre/assert./vraiment/grosse/n.la/force-à lui/

35. kahē go cèla bè koli è bwō ahî-kanyē"
mais/tu/fuir/car/de peur/il/alors/frapper-nous"/

36. ka me è tētē wiè ò pa-li cu-éwa ka è
et/quand/il/courir/sortir/qui/le-déf./petit-enfant/et/il/

abé tuiè upé ò pa-li apulip
venir/arriver/aval + appr./qui/le-déf./homme/

37. k̄a è c̄aa a^{li}-èg
et/il/acc./voir-lui/

38. k̄a è t̄è t̄èt̄è k̄ut̄i ò p̄a-li c̄u-èw̄a k̄a
et/il/assert./courir/certes/qui/le-déf./petit-enfant/et/
è t̄è j̄u m̄omw̄on ol̄è
il/assert./vraiment/direct/desc./

39. k̄a è t̄èh̄f̄ n̄e ol̄è j̄è-ot̄é t̄ic̄èpūon k̄a è á
et/il/atteindre/à/en bas/ci-en bas + appr./plage/et/il/aller/
t̄èt̄è ol̄è p̄waadoa
courir/desc./au platier/

40. k̄a ò p̄a-li apulip k̄a è c̄aa t̄è-ko t̄ai-èg
et/qui/le-déf./homme/et/il/acc./réel/poursuivre-lui/

41. k̄a è t̄èt̄è doo- è-j̄è p̄wéémw̄o h̄è ko t̄aa-bé
et/il/courir/trouver/celle-ci/Pwéémw̄o/alors que/act./monter-appr./
cūo p̄waadoa
debout/au platier/

42. k̄a è t̄ah̄m̄wo-h̄f̄ pii-piè "w̄ogo k̄a p̄a
et/elle/interroger-imp./que/"toi/et/le/
c̄u-èw̄a-a w̄é"
petit-enfant/où?"/

43. k̄a è piè "p̄a èw̄a koow̄éi"
et/il/dire que/"le/enfant/Koow̄éi"/

44. kah̄ è c̄èla bè è t̄ai-ò n̄a it̄é-naado
mais/je/fuir/car/il/poursuivre-moi/que/différente-chose/

45. k̄a è piè "go mu èni bè nyu bo uc̄èi-èg
et/elle/dire que/"tu/demeurer/ici/car/nous2/évent./attendre-lui/

46. k̄a m̄e lu n̄iè n̄e t̄ic̄èpūon k̄a h̄è è op̄é t̄uiè
et/quand/ils2/regarder/à/plage/et/alors que/il/descendre/arriver/
l̄ang ò p̄a-li apulip"
là/qui/le-déf./homme"/

47. k̄a è pii t̄è- p̄a-li c̄u-èw̄a ò p̄wéémw̄o pii-piè
et/il/dire/à-/le-déf./petit-enfant/qui/Pwéémw̄o/que/

48. "go olé hê- pwaadén cè bè a pomwa tò-ng ka
 "tu/descendre/dans-/sentier/ci/car/n.la/entrée/à-moi/et/

è jè-oté hê- jié"
 elle/ci-en bas + éloi./dans-/mer"/

49. ka è téèlè ò pa-li cú-éwa ka è úti
 et/il/bondir/qui/le-déf./petit-enfant/et/il/suivre/

a-li pwaadén
 n.le-déf./sentier/

50. ka è tè á too-li a-li pomwa tè- pwéémwó ka
 et/il/assert./aller/trouver-imp./n.la-déf./entrée/à-/Pwéémwo/et/

è tè mu hê-n
 il/assert./demeurer/dans-elle/

51. ka ò pwéémwó ka è tè-ko cuö jè-da pwaadóa
 et/qui/Pwéémwo/et/il/réel/debout/ci-en haut/au platier/

ka è tè-ko opé ò pa-li ité-naado
 et/il/réel/descendre + appr./qui/le-déf./différente-chose/

52. ka è tahímwó- pwéémwó pii-piè "è wé ò pa
 et/il/interroger-/Pwéémwo/que/"il/où/qui/le/

wiè- waéo naa è ko opé éni"
 nourriture-/moi/que/elle/act./descendre + appr./ici"/

53. ka è pii ò pwéémwó pii-piè
 et/elle/dire/qui/Pwéémwo/que/

"time é ucé ali-èg"
 "ne pas/je/imp./voir-lui"/

54. ka è piè "go gèlè ka hê go neduè-èg"
 et/il/dire que/"tu/mentir/et/alors que/tu/cacher-lui"/

55. ka è pii ò pwéémwó piè "ôhò time é ucé
 et/il/dire/qui/Pwéémwo/que/"non/ne pas/je/imp./

ali-èg" ka è pii ò pa-li ité-naado piè "kahé
 voir-lui"/et/il/dire/qui/le-déf./différente-chose/que/"mais/

go caa cuö lang"
 tu/acc./debout/là"/

56. ka è tó dè- ni menì ati hê- amú ka lé
et/il/appeler/en direction-/n.les/oiseaux/complètement/dans-/pays/et/
ils/
túie nè ni menì ati
arriver/quoi/n.les/oiseaux/complètement/
57. ka è pii tè-lé ò ité-naado pii-piè "gaé cáa
et/il/dire/à-eux/qui/différente-chose/que/"vous/acc./
nème ôdu a tabé
en hâte/boire/n.la/eau/
58. gaé ôdu ati a jié me meiu"
vous/boire/complètement/n.la/mer/pour/sèche"/
59. lé téèlè ò lépwō menì ka lé ôdu a-li jié
ils/bondir/qui/les/oiseaux/et/ils/boire/n.la-déf./mer/
60. lé ôdu ka lé ôdu ka lé ôdu ka
ils/boire/et/ils/boire/et/ils/boire/et/
61. è tabuhí túie li bè-mii bwaadoa
il/commencer/arriver/n.les-déf./bouts-pointe/platier/
62. ka è pii piè "gaé ôdu mwō"
et/il/dire/que/"vous/boire/encore"/
63. lé ôdu mwō ka lé ôdu mwō ka lé ôdu mwō
ils/boire/encore/et/ils/boire/encore/et/ils/boire/encore/
ka è túie ni átó
et/il/arriver/n.les/écueils coraliens/
64. ka è pii piè "gaé ôdu mwō"
et/il/dire/que/"vous/boire/encore"/
65. ka lé ôdu ka lé ôdu ka lé ôdu ka té
et/ils/boire/et/ils/boire/et/ils/boire/et/assert./
toa ati kuti
marée basse/complètement/certes/
66. ò pwéémwo ka è té pi-olé cèhí a tabé
qui/Pwéémwo/et/elle/assert./imperf.-descendre/seul/n.la/eau/
hê-me è té-ko pi-olé
indét.-quand/elle/réel/imperf.-descendre/

67. ka è mii pi-anabun ò pwéémwo ka è tuiè
et/elle/avant/*imperf.*-aller devant/qui/Pwéémwo/et/elle/arriver/
nge hê- a-li mwa tè-n
déplac./dans-/n.la-déf./maison/à-elle/
68. ka ò pa-li cu-éwa ka hê ko è hê-
et/qui/le-déf./petit-enfant/et/alors que/*act.*/il/dans-/
a-li mwa
n.la-déf./maison/
69. ka è pii ò pwéémwo "go tè ju mu éni bè
et/elle/dire/qui/Pwéémwo/"tu/*assert.*/vraiment/demeurer/ici/car/
nyu bo ucèi-èg hê-me è tuiè"
nous2/*évent.*/attendre-lui/*indét.*-quand/il/arriver"/
70. ka è tè abé ò pa-li ité-naado ka è
et/il/*assert.*/venir/qui/le-déf./différente-chose/et/il/
tè hâne-lu
assert./chercher-eux2/
71. ka è tè á too-lu hê- a-li mwa
et/il/*assert.*/aller/trouver-eux2/dans-/n.la-déf./maison/
72. ka ò pwéémwo ka è caa cu-bèni-èg imi a gi
et/qui/Pwéémwo/et/il/*acc.*/debout-au devant-lui/avec/n.la/hache/
73. ka è abé ò pa-li ité-naado
et/il/venir/qui/le-déf./différente-chose/
74. ka me è á oolè dà ka è pé a-li gi ò
et/quand/il/aller/s'allonger/mont./et/elle/prendre/n.la-déf./hache/qui/
pwéémwo ka è tahâgèi a-li hêne-n
Pwéémwo/et/elle/couper/n.le-déf./cou-à lui/
75. ka nabwén è mèlè ò pa-li ité-naado
et/terminé/il/mourir/qui/le-déf./différente-chose/
76. ka a-li tabè ka è tè tuiè mwò ka è tè
et/n.la-déf./eau/et/elle/*assert.*/arriver/encore/et/elle/*assert.*/
numwihî mwò a-li jié
profonde/encore/n.la-déf./mer/

77. $\bar{k}a$ $\bar{n}i$ $\bar{m}eni$ $\bar{k}a$ $\bar{l}e$ $\bar{t}e$ - $\bar{k}o$ $\bar{p}i$ - $\bar{p}i$ $\bar{d}e$ $\bar{n}$ $\bar{m}w\bar{o}$
et/n.les/oiseaux/et/ils/*réel*/*récipr.*-se séparer/encore/
78. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{p}ii$ $\bar{o}$ $\bar{p}w  \bar{e}m\bar{w}o$ $\bar{p}ii$ - $\bar{p}i  $ "go $\bar{w}i  $ $\bar{o}p  $ $\bar{b  }$
et/elle/dire/qui/*Pwéémwo*/que/"tu/sortir/desc. + appr./car/
 $\bar{g}anyu$ $\bar{p}w  $ - $\bar{n}yib  $ - $\bar{h}i$ - $\bar{p}a$ - $\bar{l}i$ $\bar{i}t  $ - $\bar{n}aado$
nous2/faire-four-de-/le-*déf.*/différente-chose/
79. $\bar{k}a$ $\bar{m}epii$ - $\bar{p}i  $ $\bar{m}agal  $ $\bar{c  }$ $\bar{m}e$ - $\bar{h}i$ - $\bar{e}g$ $\bar{k}a$ $\bar{g}anyu$ $\bar{b  }$
et/si/cuits/des *indéf.*/quartiers-de-lui/et/nous2/*  vent.*/
- $\bar{p  }$ $\bar{m}wato$ $\bar{k}a$ $\bar{g}o$ $\bar{b  }$ $\bar{p  }$ $\bar{c  }$ $\bar{m}wato$ $\bar{t  }$ - $\bar{n}$
prendre/parts/et/tu/*  vent.*/prendre/des *indéf.*/parts/à-toi/
80. $\bar{k}a$ $\bar{p}w  $ $\bar{c  }$ $\bar{m}wato$ $\bar{t  }$ - $\bar{w}a  o$ $\bar{k}a$ $\bar{p}w  $
et/être/des *indéf.*/parts/à-/moi/et/être/
 $\bar{c  }$ $\bar{m}wato$ $\bar{t  }$ - $\bar{n}$ "
des *indéf.*/parts/à-toi"/
81. $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{t  }  l  $ $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{t}a  $ $\bar{l}i$ $\bar{a}c  o$
et/ils2/bondir/et/ils2/ramasser/les *déf.*/bois/
82. $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{p  }$ $\bar{b  }$ $\bar{n}i$ $\bar{u}$ $\bar{k}a$ $\bar{n}i$ $\bar{w}a  o$ $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{p}w  $
et/ils2/prendre/appr./n.les/ignames/et/n.les/taros/et/ils2/faire/
 $\bar{a}$ - $\bar{l}i$ $\bar{n}yib  $ $\bar{k  }$ - $\bar{p}a$ - $\bar{l}i$ $\bar{i}t  $ - $\bar{n}aado$
n.le-*déf.*/four/sur-/le-*déf.*/différente-chose/
83. $\bar{n}abw  n$ $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{a}$ $\bar{p}w  $ $\bar{a}$ - $\bar{l}i$ $\bar{n}yib  $ $\bar{h  }$ $\bar{c}aa$ $\bar{m}agat$
terminé/et/ils2/aller/retourner/n.le-*déf.*/four/alors que/*acc.*/cuit/
84. $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{p}w  $ $\bar{n}i$ $\bar{m}wato$ $\bar{t  }$ - $\bar{l}u$
et/ils2/faire/n.les/parts/à-eux2/
85. $\bar{k}a$ $\bar{p}w  $ $\bar{a}$ $\bar{m}wato$ $\bar{t  }$ - $\bar{p}w  \bar{e}m\bar{w}o$ $\bar{k}a$ $\bar{p}w  $ $\bar{a}$ $\bar{m}wato$
et/être/n.la/part/à-/Pwéémwo/et/être/n.la/part/
 $\bar{t  }$ - $\bar{p}a$ - $\bar{l}i$ $\bar{c}u$ - $\bar{à}wa$ $\bar{k}oow  i$
  -/le-*déf.*/petit-enfant/Koowéi/
86. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{p}ii$ $\bar{t  }$ - $\bar{n}$ $\bar{p}ii$ - $\bar{p}i  $ "a $\bar{m}wato$ $\bar{t  }$ - $\bar{m}$ $\bar{n}i$
et/elle/dire/à-lui/que/"n.la/part/à-toi/ceci/
 $\bar{g}anyu$ $\bar{o}$ $\bar{p}a$ $\bar{k}a$ $\bar{g}o$ $\bar{o}$ $\bar{à}nge$ $\bar{m}w  $ "
nous/*fut.*/charger/et/tu/*fut.*/marcher/encore"/

87. ka è pii ò pa-li cu-éwa piè "tè wâé kahé
et/il/dire/qui/le-déf./petit-enfant/que/"assert./bien/mais/

è o waté a-cè bwö-enge mwo tè- waéo
elle/fut./quoi/n.une-indéf./façon-marcher/encore/à-/moi/

88. me é adé hwâiu ka té ju nihê bwali"
quand/je/m'éloigner/à terre/et/assert./vraiment/très/long"/

89. ka è pii ò pwéémwo pii-piè "é bwö té
et/elle/dire/qui/Pwéémwo/que/"je/alors/assert./

pwö a-cè pwaadénii-m"
faire/n.un-indéf./sentier-à toi"/

90. ka nabwén ka lu né-ngé taa mwo jè-oté hîmwo
et/terminé/et/ils2/à-déplac./monter/encore/ci-en bas + éloi./surface/

ò lu-jè ka lu tēhî nè dà pwö- bwatabé
qui/f.ces deux-ci/et/ils2/atteindre/à/en haut/dessus-/surface de l'eau/

91. ka è pii tè-n ò pwéémwo pii-piè "me é
et/elle/dire/à-lui/qui/Pwéémwo/que/"que/je/

mwawi ka me é ùmie kahé me é ko tété
fermer les yeux/et/que/je/ouvrir les yeux/mais/que/il/act./courir/

éni a-cè wön celi è á taa koowéi"
ici/n.un-indéf./sable/que indéf./il/aller/monter/Koowéi"/

92. ka me é mwawi ò pwéémwo ka me é ùmie
et/quand/elle/fermer les yeux/qui/Pwéémwo/et/quand/elle/ouvrir les yeux/

ka hé té pulé a-li wön
et/alors que/assert./s'étendre/n.le-déf./sable/

93. ka nabwén é pii tè- pa-li cu-éwa piè "a
et/terminé/elle/dire/à-/le-déf./petit-enfant/que/"n.le/

pwaadénii-m ni ka go tété pwö-n
sentier-à toi/ceci/et/tu/courir/dessus-lui/

94. ka go té á mwo taa nè-oté koowéi bè lé
et/tu/assert./aller/encore/monter/à-en bas + éloi./Koowéi/car/ils/

bo té pi-pièi cei-m cé bwöum
évent./assert./récipr.-se battre/derrière-toi/des indéf./carangues/

me nacié"
avec/requins"/

95. nabwén è cèpwa ò pa-li cu-éwa
terminé/il/partir/qui/le-déf./petit-enfant/

96. ka me è tè-ko uti a-li pwaadèn ka té
et/quand/il/réel/suivre/n.le-déf./sentier/et/assert./

numwihî mwo cèi-n
profond/encore/derrière-lui/

97. ka lé tè pi-pièi mwo cèi-n ni bwöum
et/ils/assert./récipr.-se battre/transl./derrière-lui/n.les/carangues/

ka ni nacié
et/n.les/requins/

98. ka nabwén è tuiè nge mwo hê- a mwa tè-n
et/terminé/il/arriver/déplac./encore/dans-/n.la/maison/à-lui/

ò pa-li cu-éwa
qui/le-déf./petit-enfant/

99. ka è tèè mu mwo lang
et/il/contin./demeurer/encore/là/

100. ka wögo cò pwéémwo go tè mu mwo â-ngedé
et/toi/toi que/Pwéémwo/tu/assert./demeurer/encore/là-déplac./

kò- a mii-bai bè tè a pomwa tè-m
à-/n.la/pointe-Bai/car/assert./n.la/entrée/à-toi/

101. ka bwö ticè aapwihî-n hê- a-li pomwa tè-
et/alors/pas de/maitre-à lui/dans-/n.le-déf./entrée/à-/

pa-li ité-naado
le-déf./différente-chose/

102. ka bwö pwö aapwihî-n hê- a-li pomwa tè-
et/alors/être/maitre-à lui/dans-/n.la-déf./entrée/à-/

pa-li cu-éwa me pwéémwo ka taalupin
le-déf./petit-enfant/avec/Pwéémwo/et/fin/

1. Histoire de la mère et de l'enfant de Koowéi.
2. Le gosse dit à sa mère : "Maman je te laisse, je vais faire un tour pour chasser les oiseaux."
3. C'est l'époque où l'arbre à pain donne ses fruits.
4. Le gosse part
5. et grimpe se poster sur un arbre à pain.
6. Un oiseau vient se poser sur l'arbre, c'est une roussette.
7. Aussitôt le gosse la sagaie et la touche.
8. La roussette lui tombe dessus et le mord.
9. Ils se chamaillent sur l'arbre

10. et dégringolent par terre.
11. Aussitôt la roussette se change en homme
12. et lui court après.
13. Le gosse revient en courant trouver sa mère :
14. "Maman, au secours! Défends-moi contre ce type qui veut m'attraper."
15. Peu après, ils l'entendent arriver dans un bruit de rafale,
16. on croirait une tempête.
17. Sa mère lui dit alors :
18. "Décampe en vitesse, sinon on va passer un mauvais quart d'heure."
19. Le gosse prend la fuite et descend sur la route.

20. Il court le long de la route, arrive à Pwui et rencontre le chef.
21. "Pourquoi cours-tu ainsi?"
22. Il explique : "J'ai touché un oiseau alors que je chassais et c'est devenu un homme! Maintenant il me cavale après, protège-moi!"
23. — Viens là, on va l'attendre ensemble."
24. Ils l'entendent arriver du côté de Pwönaadu,
25. dans un vrai bruit de tornade.
26. Le chef de Pwönaadu lui demande : "Qu'est-ce qui fait ce bruit là?"
27. — Mais c'est lui pardi!

28. — Je t'en prie sauve-toi, sinon il va sûrement nous casser la figure."

29. Le gosse gagne la route et reprend les jambes à son cou.

(Il passe successivement par Koceigoon, Pwèééo, Pwahêdaa, Ciié, Ticètii, Pwödiimie, Ina, Tipwahêmwa, Pwaama. Le chef de Pwaama lui dit :)

30. "Bon, attends qu'il arrive."

31. Ils sont ensemble et lorsque l'autre arrive à Tipwöpwiiidu,

32. le chef de Pwaama demande à l'enfant : "Comment ça se fait que la terre tremble?

33. — Oh! Mais c'est le costaud dont je te parle!

34. — Oh! Mais c'est un vrai colosse!

35. Sauve-toi de là, sinon on va se faire rosser!"

36. Le gosse sort juste au moment où son poursuivant apparaît;

37. ce dernier l'aperçoit.
38. Alors le gosse court droit vers la mer.
39. Il arrive sur le rivage, continue sa course sur le récif,
40. alors que l'autre est toujours à ses trousses.
41. Il rencontre Pwéémwo (Masque) qui s'avance sur le récif.
42. Elle lui demande : "D'où sors-tu gamin?
43. — Je suis de Koowéi;
44. je cours pour échapper à un diable!
45. — Ne bouge pas, on va l'attendre."
46. Ils regardent vers le rivage et voient l'autre arriver.
47. Alors Pwéémwo lui dit :

48. "Descends par ce chemin, ma maison se trouve sous la mer."
49. Le gosse suit le sentier indiqué.
50. Il découvre la maison de Pwéémwo et s'y installe.
51. Pwéémwo reste là-haut sur le récif et le diable arrive auprès d'elle.
52. Il lui demande : "Par où est passé mon bifteck?"
53. — Je n'ai rien vu, répond Pwéémwo.
54. — Tu mens, je suis sûr que tu le caches!
55. — Mais non, je ne l'ai pas vu, insiste Pwéémwo;
— Alors attends!" lui dit l'autre.
-

56. Il lance un appel à tous les oiseaux du pays et la gent ailée se rassemble.
57. "Buvez-moi cette eau en vitesse!
58. Buvez tout, qu'il n'en reste plus une goutte!"
59. Et les oiseaux s'y mettent aussitôt.
60. Ils boivent, boivent...
61. L'extrémité du platier apparaît.
62. "Allez! Buvez encore!"
63. Ils boivent, boivent... Les coraux du fond sont maintenant visibles.
64. "Allez! Continuez!"
65. Ils boivent, boivent... Tout est complètement à sec.
66. Pwéémwo suit l'eau au fur et à mesure qu'elle descend;

67. elle marche devant et arrive chez elle.
68. Elle y trouve le gosse
69. et lui dit : "Ne bouge pas, on va le recevoir comme il faut s'il s'amène."
70. Le diable arrive, les cherche,
71. vient les trouver dans la maison.
72. Mais Pwéémwo est postée près de l'entrée avec sa hache,
73. l'autre s'approche
74. et lorsqu'il passe la tête, elle lui tranche le cou.
75. Le diable crève.
76. Les eaux montent et la mer se remplit à nouveau.

77. Les oiseaux se dispersent.
78. "Allez, sors de là, dit-elle au gosse, viens m'aider à le mettre au four!
79. Quand ses morceaux seront cuits, on fera des parts et tu auras la tienne,
80. on va se le partager."
81. Alors ils ramassent du bois;
82. ils ramènent des ignames, des taros et mettent le cadavre au four.
83. Lorsque c'est cuit, ils ôtent la couverture du four
84. et ils s'en partagent le contenu.
85. Une partie est pour Pwéémwo, l'autre est pour le gosse de Koowéi.
86. "Voici ta part, lui dit-elle, tu n'as plus qu'à remplir tes paniers et repartir.

87. — D'accord, lui dit le gosse, mais comment vais-je faire pour rentrer?
88. Si je passe par la côte, ça fait un sacré bout de chemin!
89. — Je vais t'aménager un sentier", lui répond-elle.
90. Ils remontent et parviennent à la surface de l'eau.
91. Pwéémwo dit alors : "Que je ferme les yeux puis que je les ouvre et qu'un banc de sable s'étende d'ici jusqu'à Koowéi."
92. Elle ferme les yeux puis les ouvre et le banc de sable est là.
93. "Voici ton chemin, tu n'as plus qu'à le suivre.
94. Tu peux retourner jusqu'à Koowéi; derrière toi se battent carangues et requins."

95. Et le gosse repart.
96. Au fur et à mesure qu'il progresse sur le banc de sable, les eaux se referment derrière lui.
97. Carangues et requins s'y battent et s'y ébattent.
98. Il regagne sa maison
99. et il n'en bouge plus.
100. Et toi Pwéémwo tu es là-bas à la pointe de Bayes, car c'est là que tu habites.
101. Plus personne n'habite chez le diable,
102. alors qu'il y a un maître chez le gosse et chez Pwéémwo.
Fin.